

Aquí en Kalamazoo - Episodio 3

1/19/2021

Carla Fernández-Soto (Carla): Hola, hola a todos. Bienvenidos a otro episodio de Aquí en Kalamazoo. A todos que nos escuchan por MI Gente Radio, un saludo extra especial! Este show ya saben es posible por MI Gente Radio, una emisora comunitaria de El Concilio y siempre pueden sintonizar a través de la aplicación de Live365 los martes a las 7pm hora del este. También ya saben, pueden descargar este episodio como podcast y la transcripción a través de diferentes redes que están disponibles en nuestro sitio web www.aquienkalamazoo.com. Hoy estoy super emocionada porque es la primera vez que estoy entrevistando a alguien aquí en mi show en la cabina de la radio y es nada más y nada menos que Fanny Fernandez. Bienvenida Fanny!

Fanny Fernández (Fanny): Gracias Carla, gracias por tenerme aquí.

Carla: Si que emoción, que emocion. Compartimos un apellido. Yo tambien soy Carla Fernandez. Carla y Fanny Fernández. Bueno Fanny, antes de empezar quiero acostumbrarme aquí en este show de pedir los pronombres de cada invitado invitada invitadx invitade que tenga para simplemente crear conciencia, honrar la humanidad de cada uno de nosotros, de cómo queremos que el mundo nos vea, como estamos aquí presentandonos en cualquier día, de cualquier forma. Entonces mis pronombres, Carla, son ella, she/her en inglés. Fanny, ¿cuáles pronombres usas?

Fanny: Gracias Carla por preguntar. Creo que es algo muy importante. Mis pronombres son ella también she/her en inglés.

Carla: Gracias Fanny. Fanny--ella--nos acompaña hoy. Entonces Fanny, ¿cómo estás?

Fanny: Bien, es un día de trabajo. Entonces pues claro uno ya un poquito ya relajandose de un día lleno de citas y todo eso también. Pero bien.

Carla: Que bueno, que bueno. Si te entiendo. ¿Estás trabajando virtual, Fanny, o de manera presencial?

Fanny: No, virtual. Entonces si tengo la mayoría de mis citas ya sean por teléfono o por video llamada. Pero si como quiera es estar ahí y luego tener igual también que estar con los niños y asegurar que ellos tienen clases y cosas así también.

Carla: Entonces tienes doble trabajo. El trabajo de escuela virtual más el trabajo profesional de 9 a 5 de la tarde. Uy si, no pero esos días, aunque sean virtuales, esos días de trabajo si para mi yo he encontrado que me da un dolor de cabeza como aquí entre medio de los ojos de tanto estar mirando la pantalla de la computadora. Es heavy. Pero gracias a Dios tenemos trabajo. Estamos empleadas y eso hoy en día no es algo que podemos take for granted como dicen. Hay que agradecer esa estabilidad.

Fanny: Sí y realmente pues sí estoy muy agradecida de que tengo un trabajo. Y que tengo la posibilidad de también trabajar virtualmente para poder todavía apoyar a mis hijos.

Carla: Claro, Y también tratar de mantener la distancia del mundo entero porque ufff estos casos del covid aquí en Kalamazoo solo siguen aumentando y aumentando. El día de hoy--estamos grabando un 11 de noviembre--no se exactamente que día vamos a lanzar este episodio porque no estamos en vivo como tal. Pero si, ya a mediados de noviembre la situación se está viendo hasta peor.

Fanny: Si.

Carla: Bueno bueno bueno no vamos a--bueno aunque si Los temas que vamos a tocar hoy sí son bastante fuerte. Entonces no quiero decir como “no, no vamos a estar felices, esto y lo otro” porque Hay que también ser realistas y tener conciencia, tener conocimiento de algunas cosas que nos hacen incómodos y que son difíciles de hablar pero importantísimos de hablar. Entonces Fanny antes de entrar a todo eso, también a mi me gustaría--y como eres la primera de ser entrevistada aquí--quiero que sepas y quiero que todos los que nos escuchen sepan que yo si quiero que este programa sea bastante íntimo. Cada vez que tengo un invitado aquí quiero aprender de ellos y aprender de nuestras raíces, de nuestros ancestros. Cómo es que personas de nuestra identidad latina/Latinx--cómo te identifiques--como es que estamos tan regados por el mundo entero y como es que hemos llegado a Kalamazoo de todos los lugares habidos y por haber. Entonces Fanny Cuéntanos un poco de ti. ¿De dónde vienen tus ancestros? Y ¿cómo llegaste a Kalamazoo?

Fanny: Si gracias Carla. Entonces, pues, mi historia es muy larga en la forma de que yo fui nacida en Brownsville, Texas. En ese tiempo--mis papas son mexicanos, Mi mamá nacida en Brownsville pero criada en Matamoros, Tamaulipas. Mi papá es nacido y criado en Matamoros, Tamaulipas y vivieron lo que es la mayor parte de sus vidas allá. Hasta el momento que ya me esperaban a mi. Me tuvieron en Texas por razones de que pues un mejor futuro, lo que fuera.

Carla: ¿Ellos ya estaban en Texas?

Fanny: Matamoros, Tamaulipas es cruzando la frontera de Brownsville, Texas. Es no más cruzar el puente. Entonces ellos vivían allá pero por ejemplo mi mamá trabajaba en Brownsville entonces cruzaba todos los días.

Carla: Ya. Okay.

Fanny: Entonces en ese tiempo mis papás ya estaban casados y mi papá estaba arreglando para su residencia. Era muy difícil en ese tiempo encontrar trabajo en Brownsville. Y mi papá tenía familia aquí en Fennville.

Carla: Wow Fennville, por Detroit?

Fanny: Esta por Allegan County.

Carla: Ah, yo estoy pensando en Ferndale. Fennville--ya okay.

Fanny: Si. Estamos como a unos 45 minutos de aquí. Más o menos. Entonces mi papá tiene primos ahí y pues les contó que estaba arreglando para su residencia. Uno de los requisitos que le pedían es que estuviera trabajando, que no dependiera de lo que son las asistencias federales. Cosas así. No lo querían ver como carga. Tenía que trabajar. Entonces le dijeron aquí hay trabajo, vente para acá. Y se vinieron. Yo estaba de meses. Todavía ni siquiera el año, creo que 3 o 4 meses, por ahí. Y el pensamiento de mis papás en ese momento era de que "o vamos para allá unos meses a agarrar trabajo, ahorrar un poquito de dinero y nos regresamos." Ese era el plan. Todavía siguen aquí.

Carla: Décadas después, siguen.

Fanny: Si, todavía siguen aquí!

Carla: Perdón que te interrumpa. De Fennville--llegaron a Fennville, entonces?

Fanny: Si, llegaron a Fennville. Entonces ya ahorita pues ya no creo que tengan planes de regresar aunque mi papá a veces lo ha hablado. Le gustaría irse a un clima un poquito más cálido, no tener que aguantar nuestros inviernos aquí.

Carla: Pero tienen todavía--ustedes como familia--tienen familiares todavía en México?

Fanny: Si. Bueno ya sabes, nuestras familias hispanas son grandes. Entonces si tengo familia en Texas. Tengo bastante familia en Mexico, ahí en Matamoros, Tamaulipas. Tengo una tía en Morelia en Victoria en Valles. Pero si tengo familia creo que hasta gente que todavía no conozco.

Carla: Claro, claro. Wow. Pues entonces de Fennville a Kalamazoo.

Fanny: Si. Yo me crié en Fennville. Ahí fui a la escuela. Ahí atendí desde lo que fue el kinder hasta ya lo que fue la high school. En lo que fue la middle school, en ese tiempo, había un programa de que si--un programa específicamente para la comunidad hispana. Western tenía lo que era el Incentive Scholarship, que te pagaban tus 4 años de colegiatura de universidad. Y era específicamente en ese tiempo para estudiantes hispanos que no se metían en problemas, que llevaban la mayor parte buenas calificaciones, cosas así. Entonces en la middle school me dijeron que yo calificaba para ese programa y que mientras siguiera así durante mi high school y sacara cierto puntaje en lo que era mi ACT, que yo tenía la beca. Fue una motivación porque yo sé que aunque siempre mis papás dijeron "sabes que nosotros te vamos a ayudar en lo que podamos, si decides ir a la universidad nosotros te vamos a apoyar financieramente," cosas así, pero yo sé que a veces--

Carla: Claro, pero tener ese respaldo de tener una beca? Es algo increíble.

Fanny: Sí y especialmente pues yo soy la mayor de 3. Y pues si.

Carla: No tuviste a alguien que vino antes que tú como para enseñarte como se hacia todo el ajetreo. Entonces fuiste la primera.

Fanny: Si. Y más que nada te digo, el tener ese apoyo siendo la primera también y yo sabía que todavía faltaban mis hermanos también por ir a la universidad. Entonces, fue algo que siempre tuve en mente de que okay tengo esta oportunidad y hay que hacer lo más que pueda para conseguirlo. Y afortunadamente yo creo que tuve mucha gente que me apoyó. De primero por ser estudiante hispano, y si soy la mayor y en ese tiempo porque mis papás hablan en español, yo el inglés lo vine a aprender en la escuela y estuve en clases de ESL y todo eso hasta que por fin pude salir de ellas.

Carla Yo también! El español es mi idioma natal y yo aprendí el inglés aquí de 8, 9 años. Entonces, ¡que bien hablamos el español todavía! No se nos ha perdido.

Fanny: Eso es algo que también mis papas nos inculcaron. Tienes que saberlo. Especialmente mi papa todavía. Nos decía cuando éramos chicos, "el inglés en la escuela. En la casa, el español."

Carla: Mmm. Si, mi mama era igual. Nos castigaba si hablábamos el inglés en la casa. Entonces, si Fanny, eso yo también lo siento. El esfuerzo de nuestros padres de venir aquí, dejar todo lo que conocían para darnos una mejor vida. Entonces nosotras tenemos que echarle ganas y seguir adelante no solo por nosotras mismas, por nuestras familias, pero también como para agradecerles a nuestros padres por todo el esfuerzo, verdad?

Fanny: Si. Porque si, no me puedo imaginar tener que haber dejado todo lo que tú conocías atrás e irte a un lugar desconocido.

Carla: Yo vine de los 8 años entonces si me recuerdo claramente pero yo no tenía 3 hijos--yo soy una de 3--no tenía, no entendía lo que era dejar todo atrás. Yo no entendía lo que era eso. Entonces me pongo a pensar en ese esfuerzo de unos adultos. De una pareja con hijos, tomar esa decisión está bien heavy.

Fanny: Si.

Carla: Entonces Fanny trabaja aquí localmente en el YWCA. Y se que trabajas en lo que es la ayuda para sobrevivientes de la violencia doméstica y el tráfico ilegal de personas. Yo lo conozco como human trafficking, no estoy segura como se dice eso en español. ¿Cómo se dice?

Fanny: Yo lo he oído de diferentes formas. Y la forma que lo había oído era como la trata de blancas. No realmente estoy de acuerdo con eso porque creo que se enfoca más en lo que es las personas blancas y no es no más las personas blancas que son víctimas de esto. No importa de donde vengas, puedes caer víctima de lo que es la trata de personas, como me gusta llamarlo.

Carla: Trata de personas. Pues si Fanny, cuál es tu rol exactamente en la YWCA, y ¿cómo es que empezó ese interés de hacer este trabajo tan fuerte, pero importante?

Fanny: Mis primeros--cuando primero empecé, que es lo que yo quiero hacer--nunca realmente fue lo que era el servicio social. Nunca pensé que iba a terminar haciendo esto. Yo realmente vine queriendo estudiar enfermería. Yo en la high school donde estaba yo le ayudaba a nuestra enfermera. Ella me apoyó mucho para entrar a clases de asistente de enfermería y todo eso. La escuela me lo pagó. Puede agarrar lo que le dicen el CNA, que es el certificado de asistente de enfermera y entré a Western. Pero entrando a Western me di cuenta pues que a las enfermeras le pagan mas haciendo su trabajo de enfermeras que en lugar de estar enseñándole a estudiantes. Y pues la espera son de 2 años para poder entrar al programa de enfermería. Entonces, cuando me di cuenta de eso hablé con mi consejera y todo eso y me dijo pues realmente con la beca que tienes--dice la beca son de 4 años--yo te recomiendo que cambies lo que quieras estudiar. Dice después puedes venir a regresar a terminar tu enfermería si quieras. Pero que lo cambies para que cuando se acabe tu beca tengas algo.

Carla: Para maximizar esa oportunidad y salir con un título, ¿verdad? En cuatro años.

Fanny: Si. Entonces en ese tiempo pues era nuevo--le dicen IHS o Interdisciplinary health--y con ese iba a poder entrar. El plan era poder entrar a lo que era el programa de enfermería después, acelerado. Pero para ese tenía que llevar lo que era un minor. Ahí es cuando escogí agarrar la parte de servicio social. Ahora tengo mi minor en social work.

Carla: Entonces fue ahí el pathway a lo que haces ahora.

Fanny: Si. Entonces al llegar al final de mis estudios tuve que pues hacer mi servicio social y me conectaron con El Concilio.

Carla: Woo woo!

Fanny: Si! En ese tiempo se llamaba el Hispanic American Council. Pero me habían dicho de lo que era El Concilio y qué servicios proveía. Conectaba a la comunidad hispana con recursos, les dejaba saber de sus derechos. Les brindaba ayudas de todo.

Carla: Música para nuestros oídos, ¿verdad?

Fanny: Si! Y yo cuando de primero oí dije a poco hay un lugar así aquí. Nunca se había oído. Especialmente porque, te digo, creciendo mis papás no sabían mucho el idioma. Mi mamá lo

tuvo que aprender y todo eso pero yo se que ellos a veces batallaban. Y habían situaciones que a veces por no saber no iban a ciertos recursos que se ofrecían en la comunidad porque pues la información no estaba en su idioma. Entonces hice mi servicio social aquí en El Concilio y todavía fue yo creo la primera vez que tuve esa probadita de okay esto es lo que es social work. Me gustaba porque ya yo sabía que quería ayudar a la comunidad hispana. Yo sabía que había ese problema de que pues los servicios o la información no estuviera en su idioma. Que aunque hubieran, por ejemplo, todos estos recursos en nuestra comunidad como lo que es Kalamazoo--tenemos muchos recursos pero a veces no se saben porque pues no están en nuestro idioma donde lo podamos entender.

Carla: Claro. No están haciendo--muchos programas no se ocupan en lo que esregar la información. Emplear también en sus organizaciones a gente que pueda regar esa información a la comunidad hispana. Se que también aquí hay un montón de inmigrantes de diferentes países de África que hablan diferentes idiomas. Bueno en fin. Siempre hay ese problema. Recursos y recursos. Pero si no están llegando--si la gente no se entera, ¿de qué sirven?

Fanny: Entonces, me encantó el tiempo que estuve aquí. Se que fue un tiempo difícil. En ese tiempo simplemente acoplarme a lo que eran mis estudios, lo que era el servicio social, y luego apenas acababa de tener mi segundo hijo en ese tiempo también. Pero fue una experiencia muy interesante que me llevó hasta donde estoy ahora mismo. Todavía me quedé un tiempo con El Concilio como traductora e intérprete. Luego después decidí, sabes que a lo mejor me voy a enfocar en lo médico a ver si es algo que todavía quiero hacer. Y estuve trabajando en Borgess 3 años. Pero yo trabajaba en turno de noche. En ese tiempo era, pues los turnos largos. Los turnos eran de 7 de la noche a 7:30 de la mañana. Y en ese tiempo que estuve ahí trabajando en Borgess tuve a mi tercer hijo también.

Carla: Ese itinerario es un poco difícil. Esas horas están bien difíciles.

Fanny: Si y si me di cuenta que estaba cansada todo el tiempo. Hasta en mis días off me sentía cansada. Y dije, sabes que, a lo mejor no es lo que quiero hacer. Pero como llegue a la Y. Vamos a regresar a eso. Yo siempre mantuve mis contactos con El Concilio. Tuve muy buena experiencia aquí y aunque no estaba trabajando para ellos en ese tiempo, sabían que si necesitaban mi apoyo en algo me podían llamar. Siempre mantuve contacto con ellos. Y se dio una oportunidad que estaban dando becas para lo que era el centro de niños en la Y. Y yo pues claro tenía mis 2 niños más chiquitos, la otra ya estaba en la escuela.

Carla: La oportunidad perfecta.

Fanny: Si. Entonces pues sí llené los papeles que me mandaron y me los aceptaron en la Y. Estuvieron yendo ahí en el cuidado de niños. Y hablando con la directora en la Y una vez, había platicado con ella ya creo que ya varias veces y había llegado la oportunidad que le dije que estaba buscando otro trabajo que me sentía cansada todo el tiempo, que no era lo que quería hacer y me dice "Sabes que la Y tiene un refugio y le dan servicios a víctimas de violencia doméstica y asalto sexual?" Le dije no, yo nunca había oído de eso. Dice, si aquí en

este mismo edificio. Le digo a poco. Y dice si deberías de ver. Cheque a ver si tienen posiciones abiertas. Dice, yo creo que es algo que te interesaría. Y en ese tiempo pues no le hice mucho caso, seguí en lo que estaba haciendo y buscando por otros medios y todo eso. Y luego después me dice okay se abrió una posición para lo que es una asesora bilingüe que trabaja con víctimas de violencia doméstica y asalto sexual. ¡Chequealo!

Carla: Y ya habían personas haciendo ese trabajo en español en la Y? O fuiste una de las primeras?

Fanny: No se cuantas personas estuvieron ocupando ese puesto pero que yo se hubo por lo menos 2 o 3 personas antes. Si. Entonces ya checandolo me dio curiosidad. Me puse a ver la información. Dije pues realmente no tengo la experiencia con esta parte de la comunidad.

Carla: Pero hay que empezar por algún lado, Fanny.

Fanny: Si. Eso sí. Y pues yo creo que también hablando con amistades dije pues De algún lado se empieza, como dices tu Carla. De algún lado se empieza. Y apliqué. Fue un proceso que me pareció larguísimo. Hubo varias veces que tuve que hablar y dije pues ¿estarán todavía ocupando? ¿Estarán viendo mi aplicación? Y no mas me decian, si está en proceso y por fin me hablaron. Me hablaron para una entrevista. Fui a mi primera entrevista, claro yo creo que como cualquiera de nosotros, con nervios y todo.

Carla: Claro. Pero te dieron el trabajo!

Fanny: ¡Si me dieron el trabajo!

Carla: Entonces ahí es que empieza lo fuerte de trabajar esto. Algo bien difícil lo que es la violencia domestica, abuso sexual. Me imagino que trabajando con víctimas, sobrevivientes de eso te impacta a ti también, no?

Fanny: Yo creo que todos cargamos hasta cierto punto todo eso. Para mi ha sido muy importante y lo he hablado hasta con mis clientes, el auto cuidado. A veces no hacemos una porque somos mujeres. Y a veces como mujeres tenemos la idea de que okay tenemos que cuidar de todos los demás. Sí, especialmente en mi caso como madre. Vienen primero todos los demás y luego ya si hay tiempo pues ya para mi. Pero yo creo que me ha ayudado en la forma de que okay lo tengo que ver de otra manera. Si es que yo no me cuido yo misma no le puedo dar el 100% a todo lo que hago. O lo mejor de mi a todo lo que yo hago. Entonces, viéndolo de esa manera es más fácil para poder decir sabes que, este es mi tiempo. Me despierto ya sea más temprano antes que los niños, o me quedo un ratito después de que los mando a dormir. Y este es mi tiempo.

Carla: Si no nos dedicamos tiempo nosotros mismos, no vamos a servir para nada ni para nuestras familias, ni para nuestros clientes, o personas con quien compartimos nuestro día. Entonces empiezas con lo que es asesora bilingüe y entonces ahora estas en lo que es la trata

de personas. Háblame un poquito, porque yo creo que la trata de personas es un crimen mucho más comun de lo que mucha gente piensa. Y si te tengo aquí enfrente hablando conmigo que tienes un trabajo en eso en Kalamazoo en la Y, quiere decir que esto está impactando a personas en esta ciudad. Entonces como se manifiesta la trata de personas aqui en Kalamazoo?

Fanny: Si. No, si. Entonces los dos tipos de trata que vemos aquí en la Y son las dos comunes con las que más trabajamos es la trata sexual. Entonces, eso se refiere, como por ejemplo alguien que esté forzando a otro individuo a tener relaciones por dinero, por cambio de drogas, por lo que es un hogar, por lo que fuera comida. Y muchas de esas veces son de alguna manera forzadas, ya sea por medio de drogas. A veces les dan drogas a fuerzas para poder como quien dice atraparlas en eso y luego que lo necesiten para poder seguir.

Carla: Que se conviertan adictas a las drogas. Ay no. Que pesadilla.

Fanny: Si. A veces es situaciones de que también necesitan donde vivir. Yo se que la ciudad de Kalamazoo es muy difícil a veces hallar lo que es una casa o un apartamento--algo que realmente puedes pagar. Especialmente si piensas en alguien que ya se las está viendo difícil. Sin pensarlo yo creo que a veces decimos o es que tienen que buscar un trabajo.

Carla: No es así de fácil.

Fanny: No es tan fácil y aparte a veces tienen que gastar más para poder conseguir un trabajo. Por ejemplo, si tienen niños tienen que buscar quien se los cuide. Ya es un gasto ahí antes de empezar a trabajar. Si no tienen transporte, tienen que buscar o pagar transporte antes de ir a trabajar. Ya están haciendo gastos antes de ni siquiera empezar a ganar dinero.

Carla: Son barreras que hay que enfrentar antes de llegar al punto de poder tener empleo. Entonces, ese es un tipo. ¿Cuál es el segundo tipo de trata?

Fanny: El segundo tipo de trata que vemos ahí, o con lo que trabajamos, es la trata laboral.
d

Carla: Explicame un poco más.

Fanny: Entonces, por ejemplo, yo creo que porque yo veo mucho más, o trabajo mucho más en la comunidad hispana, es algo que normalmente se ve en nuestra comunidad hispana. La mayoría de mis casos son hispanos y la mayoría son de trata laboral. La trata laboral viene siendo, por ejemplo, lo que son abusos en el trabajo. Abusos físicos o de que te dicen te voy a pagar tanto o lo que fuera y en último no te pagan tus horas completas. O te dan condiciones muy difíciles en que trabajar. O por ejemplo, las personas que trabajan en agricultura, les dan su vivienda que a lo mejor ni siquiera se puede vivir. No tiene agua, no tiene piso bien, no tiene insulación, esta podrido, tiene lo que es mold adentro. Cosas así.

Carla: Encuentras que estos abusos--porque es abuso--de personas en estos instantes que pasan en el trabajo, está afectando me imagino las personas en nuestra comunidad que no tienen documentos? Las personas indocumentadas. Me imagino.

Fanny: Sí, definitivamente. Yo creo que porque especialmente si están indocumentadas tienen como quien dice eso por su cabeza. "O es que tu no tienes derechos aquí." "Es que tu no tienes papeles. Yo cuando pueda o cuando yo quería, yo puedo llamar a inmigración para que te lleven."

Carla: Qué horrible el abuso y cuando uno está en esa situación. Que yo no--yo tengo el privilegio de tener ciudadanía---pero si uno no sabe sus derechos si puede ser víctima de un abuso brutal de diferentes formas.

Fanny: Sí y más que nada porque realmente juegan esos juegos de la mente de que dicen "O pues si tu llamas a la policía el que te van a llevar es a ti. A mi no me van a hacer nada." Cosas así.

Carla: Y entonces cómo es que las personas llegan a saber-- ¿Cómo saben que tú existes para ayudarles?

Fanny: Honestamente, yo creo que la mayoría de mis clientes me han llegado por lo que es referencia de otro cliente.

Carla: Se corre la voz.

Fanny: Si, se corre la voz. Si tienen una buena experiencia contigo lo va a saber todo el mundo. Igual como si tuvieran una mala experiencia contigo, también lo van a saber. Pero si, definitivamente yo creo que la mayoría de mis clientes son los referidos que hemos tenido son por medios de otros. Y he tenido clientes que me dicen "sabes qué, dame más de tus tarjetas ya se me acabaron" pero es porque las están repartiendo.

Carla: Que increíble pero que triste de que necesitan repartir tantas tarjetas tuyas. Porque eso quiero decir que el problema está a un nivel--osea que los abusos están through the roof, como se dice aquí. Que triste. Entonces Fanny has visto en este año 2020--que ha sido el año más raro, frustrante, deprimente, puedo seguir pero no voy a seguir. En este año 2020 has notado algún cambio en los casos que estás viendo aquí en Kalamazoo?

Fanny: Yo creo que hemos visto definitivamente más clientes, sí. Yo creo que pues especialmente estando en tiempos difíciles en tiempos no difíciles no más por la pandemia, si no económicamente, los hace vulnerables a ciertas cosas. Por ejemplo, si te pones a pensar en una familia que a lo mejor no tiene ni como poner comida en la mesa, o como pagar la renta. A veces hacen cosas que los pone vulnerables. A lo mejor están más arriesgados a contactar cierta gente.

Carla: De la desesperación? De la misma desesperación?

Fanny: Si a contactar cierta gente. Piensan que a lo mejor es algo legal. Y luego resulta que los involucran en este rollo que luego dicen "O pues esto no está bien ¿Cómo me salgo de esto ahora?" Entonces muchas de las veces, no es algo de que digan "esto es lo que quiero hacer" no es algo que realmente quiera hacer cualquier persona. Si no es de que de alguna forma son--no se porque ahorita se me escapa de la mente como se dice pero es cuando te hacen "groom."

Carla: Que te están como que preparando. Grooming?

Fanny: Si.

Carla: Poco a poco sin darse cuenta uno, le están como lavando la mente, casi, para abusar.

Fanny: Si entonces en estas situaciones a pasado asi de que a lo mejor--

Carla: Empieza por sobrevivencia. Querer vivir otro día, que tus hijos vivan otro día, te lleva a hacer cosas que nunca habías considerado antes.

Fanny: Y no, te digo, y no más es que sepan lo que está pasando. Es de que piensan "okay sabes que"--vamos a suponer como en la trata laboral--"esta persona me está ofreciendo este tipo de trabajo, voy a ir" y luego resulta que no era como pensaban. Igual también la trata sexual. A lo mejor a veces es por medio de alguien. Esta persona te va a decir que vayas a limpiar casas o hacer esto, y resulta que no son así las cosas.

Carla: Qué fuerte. Y Fanny? Tu ves clientes de todas las edades?

Fanny: Si. Entonces ahí en la Y vemos clientes de todas las edades. Desde jovencitos hasta adultos. Si es que por ejemplo necesitan un refugio lo que es un joven o menor de edad, trabajamos juntos con The Arc. Ellos son los que nos ayudan con el refugio. Tenemos nosotros nuestro propio refugio--se llama Koru--es el refugio específicamente para víctimas de trata. Cuando viene a lo que son menores de edad normalmente es algo de que se contacta lo que es los servicios protectivos de niños antes de que lleguen a nosotros. Otras organizaciones están normalmente involucradas con ellos antes de nosotros proveer nuestros servicios.

Carla: Sí y me imagino que la Y colabora mucho con otras organizaciones también para lo que es la salud mental de un sobreviviente de algo tan fuerte.

Fanny: En la Y, primero, todos nuestros servicios son gratis cuando viene a lo que son servicios para víctimas de un crimen. Por ejemplo, yo como asesora más que nada conecto con recursos. Hablamos de lo que ellos quieran hablar en ese momento. Hablamos también de lo que es el autoestima, el lo que es el autocuidado. Hacer lo que es plan de seguridad. También de cuáles son sus metas de corto plazo, cuáles son sus metas de largo plazo, como llegar a

esas metas. A veces en esos momentos también tenemos que Ayudarles a hacer simples cosas como--bueno que a nosotros se nos hacen simples pero a lo mejor a ellos nunca se le dio la oportunidad de aprender. Como por ejemplo cambiar un cheque. Cosas así. Es lo que yo hago en mi posición. Tenemos terapeutas también en la Y y hacemos los referidos. Igual, ese servicio es gratis. Tenemos nuestro propio equipo de terapeutas ahí. Y luego también tenemos por último nuestro departamento legal. Ellos se encargan de aplicar para visas dependiendo de su situación, de lo que es ayudarle con lo que son las cortes a veces con lo que son divorcios, o custodias, cosas así.

Carla: De todo?

Fanny: Si

Carla: La Y hace de todo. Bueno Fanny, creo que eres un ángel aquí caminando entre nosotros en Kalamazoo porque es una labor increíblemente importante. Me imagino que muy difícil a veces pero esencial. Necesario, porque ninguna persona merece ser víctima de ese tipo de abuso. Entonces Fanny ya estamos llegando al final de nuestro tiempo juntas.

Fanny: Gracias Carla.

Carla: A ti Fanny. ¿Quieres comunicarle algo, como un último pensamiento o mensaje a los que nos escuchan?

Fanny: Pues a mi lo que me gustaría decirles a todos, especialmente yo creo cuando pienso en nuestros jóvenes hispanos, es que si tienes tus metas siguelas. No te des por vencido. No importa que te digan. Tu lucha y tu puedes llegar a donde tu quieras.

Carla: Mmm! Especialmente con personas como tú Fanny, que están ahí trabajando y luchando día a día por la salud y el bienestar de nuestra comunidad hispana aquí en Kalamazoo. Así que gracias Fanny, te lo agradezco de todo corazón, por haberme acompañado hoy. Y ya le dije a Fanny que quiero cantar la canción de *Aquí en Kalamazoo* con ella. Que ella me acompañe.

Fanny: ¡Claro que sí!

Carla: Para cerrar el show. ¡Entonces aquí vamos! Este fue otro episodio de...

Carla y Fanny: ¡Aquí en Kalamazoo!